

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 12: 30 Jahre Bauen + Wohnen : Architektur der Gegenwart : Feststellungen, Ideen, Projekte und Bauten : Aussagen von 16 Architekten aus 8 Ländern = 30 ans Construction + Habitation : architecture contemporaine : constatations, idées, projets et réalisations : témoignages de 16 architectes de 8 pays = 30 years Building + Home : contemporary architecture : notes, ideas, projects an...

Artikel: Einige Bedingungen für die Architekturentwicklung heute = Quelques un des facteurs ayant trait au développement de l'architecture actuelle = Some conditions governing the current development of architecture

Autor: Bakema, Jacob Berend

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335297>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

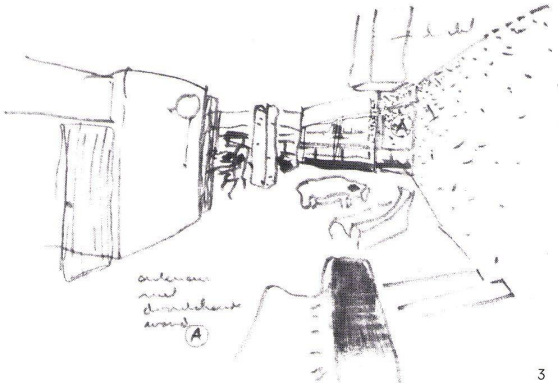
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

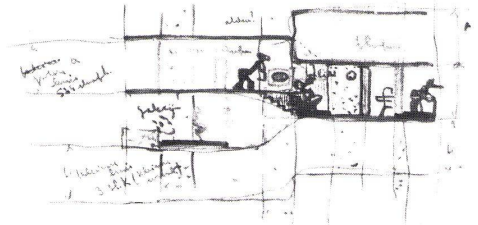
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

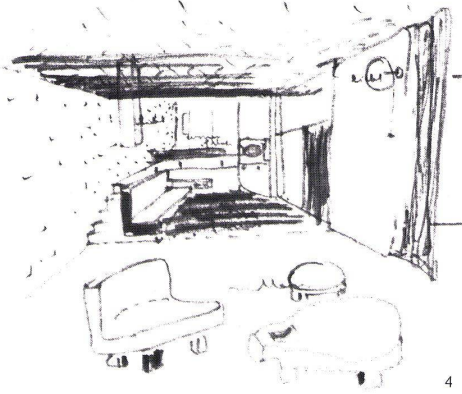
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1. Condition urbanistique et structure de la société.
2. Au sein de l'environnement bâti, reconnaissance de la signification de l'expression spatiale pour le développement humain.
3. Conséquences politique et économique de la reconnaissance citée en 2.
4. Conséquence de la reconnaissance citée en 2. pour l'éducation de chacun.
5. Transformation de l'activité des architectes maintenant et à l'avenir.



1. The urbanistic condition and the social structure.
2. Recognition of the function of the spatial expression of the built environment in its impact on human life.
3. The political and economic consequences of the above.
4. Consequence of 2. for general education.
5. Modification of architectural practice now and in the future.



ad 1. La «société de bas en haut» se concrétise toujours plus; l'homme se sentant de plus en plus menacé par son milieu tandis que l'air, l'eau et l'environnement bâti deviennent toujours plus problématiques, son attention croît pour le processus de décisions qui influe sur la qualité de l'environnement humain. Il en résulte une déconcentration du processus de décisions qui, ramené à une échelle journalière, permet ainsi un contact direct entre utilisateurs et experts (architectes compris). Ceci a des conséquences sur la structure urbaine.

1. What is emerging is the "from-bottom-up" society. Because people feel increasingly menaced by their environment and because air, water and building substance are becoming ever more problematical, greater attention is being devoted to the decision-making process which is influencing the quality of the human environment. The consequence is the decentralization of the decision-making process to manageable proportions. In this way direct contact ought to be become possible between final users and technicians (including architects); this has a bearing on urbanism.

ad 2. Les médecins et psychologues étudient des notions comme identité et expression quant à leurs relations avec des notions telles qu'échelle et forme constructive.

2. Concepts like identity and expression are being investigated to discover their relationship to concepts like scale and building design.

ad 3. Les programmes politico-économiques doivent être formulés de manière à ce que leurs conséquences sur l'environnement bâti soient compréhensibles pour chaque citoyen.

3. Political and economic programmes ought to be formulated in such a way that the consequences for the built up environment are evident for every voter.

ad 4. Chaque programme scolaire par ex. doit exprimer clairement que l'environnement bâti se comporte comme une troisième peau, ce qui en fait un facteur tout aussi important pour la qualité de la vie que la protection de la peau humaine par les vêtements.

4. Every school programme ought to make it clear that the building substance has the effect of a third skin and is just as important for the quality of life as clothing.

ad 5. L'activité des architectes doit être organisée de manière à ce que la participation d'autres experts et en particulier des autres utilisateurs puisse s'étendre au processus de décisions. Développement et ouverture des idées de projet, des processus de projet et de la méthodologie des projets.

5. Architectural practice ought to be oriented in such a way that other experts and in particular clients can be more engaged in the decision-making process. Designing should become more open-ended.

D'une manière générale:

A notre époque d'urbanisation totale, il devient toujours plus important d'harmoniser les relations entre l'intérieur et l'extérieur, la proximité et l'éloignement et tout particulièrement entre le grand et le petit. Ainsi peut s'exprimer la nature de notre existence: Un état énergétique continu auquel l'homme participe au moyen de sa conscience.

In general:

In our age total urbanization is becoming increasingly important, with the necessity for harmony between internal and external spaces, proximity and distance, and especially between large and small. Our life is a continuous state of energy, with man being involved on account of his consciousness.

